

Спасти от забвения. Электронный словарь языка произведений Валентина Распутина

Valentina Ya. Ivanova

Saving from Oblivion. The Electronic Dictionary of the Language Used in Valentin Rasputin's Works

В Музее В.Г. Распутина разработан мультимедийный словарь народного слова в прозе писателя¹. Это электронная версия печатного словаря Г.В. Афанасьевой-Медведевой «Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина»². Словарь создавался более 30 лет, начиная с курсовой работы по русскому языку, и оказался делом жизни Г.В. Афанасьевой-Медведевой. Исследовательница известна прежде всего уникальным многолетним трудом — «Словарь говоров русских старожилов Байкальской Сибири» (сейчас готовится к изданию 20-й том), высоко оцененным В.Г. Распутиным³. Г.В. Афанасьева-Медведева, буду-

чи руководителем Регионального Центра русского языка, фольклора и этнографии, постоянно встречается с носителями говоров, со многими из которых она знакома долгие годы, знает и ценит их как исполнителей фольклорных произведений.

Стараниями исследовательницы записаны песни, пословицы, сказки и тысячи устных рассказов, в которых запечатлены человеческие судьбы и история страны. Эти многочисленные записи как иллюстрации к словам В. Распутина: «Будь у меня три жизни и пиши я в десять раз быстрее (а я всегда писал медленно), то и тогда мне вполсилы не выбрать судеб, которые складывались только в одной нашей деревне, тихой, незаметной до переезда, полусонной»⁴. В течение нескольких лет основной интерес Г.В. Афанасьевой-Медведевой сосредотачивается на поселениях, которые будут затоплены в связи с постройкой новых сибирских гидроэлектростанций. Ее главная цель — спасти от забвения исконный русский язык, который поселенцы сибирских приангарских деревень принесли с Русского Севера: Архангельской, Вологодской, Новгородской, Вятской и других губерний.

Предки Валентина Распутина по отцовской линии были выходцами с Русского Севера: «Моя фамилия пришла из мурманских краев (другой ветвью из архангельских) и разрослась по Ангаре густо, назвав собою две деревни на порядочном расстоянии одна от другой»⁵. Фамилии бабушки по отцовской линии Марии Герасимовны Вологжиной, родственников и односельчан Вологжичных и Пинигиных выдаются в роду писателя потомков жителей рек Вологды и Пинеги. Этими фамилиями наделены и герои его произведений (Дарья Пинигина из повести «Прощание с Матёрой», Максим Вологжич из «Живи и помни»), несущие в себе духовную мощь человека, связанного с землей. Народное

¹ Словарь языка произведений Распутина Валентина Григорьевича [Электронный ресурс]. — URL: <http://dictionary.museum-irkutsk.com/dictionary/>. Подготовлен на средства гранта Президента Российской Федерации (распоряжение от 22 февраля 2017 г. № 49-рп «О присуждении грантов Президента Российской Федерации для поддержки творческих проектов общенационального значения в области культуры и искусства»).

² Афанасьева-Медведева Г.В. Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина: словарь: в 2 т. / авт.-сост. Г.В. Афанасьева-Медведева. — Иркутск, 2017. — Т. 1.

³ Распутин В.Г. В поисках берега: повесть, очерки, статьи, выступления, эссе. — Иркутск, 2007. — С. 353–361.

Валентина Яковлевна Иванова, кандидат филологических наук, кандидат культурологии, доцент кафедры новейшей русской литературы Института филологии, иностранных языков и межкультурной коммуникации

E-mail: i_valya@mail.ru

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет»

ул. Ленина, д. 8, Иркутск, 664025, Россия

Irkutsk State University

8 Lenin str., Irkutsk, 664025, Russia

Ссылка для цитирования: Иванова В.Я. Спасти от забвения. Электронный словарь языка произведений Валентина Распутина // Русский язык в школе — 2019. — № 3. — С. 85–87. DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-3-85-87.

⁴ Там же. — С. 505.

⁵ Там же. — С. 503.

слово в рассказах и повестях писателя хранит в себе культурную память, память его предков.

Электронная версия словаря «Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина» подготовлена рабочей группой, состоящей из Г.В. Афанасьевой-Медведевой, Т.Д. Романцовой, А.И. Верховина (компания «Diagrun Digital»), руководителя проекта С.Г. Ступина. Версия обогащена фотоматериалом — красочными фотографиями автора словаря, старинными фотографиями и фотографиями экспонатов из фондов Иркутского областного краеведческого музея. Каждая статья электронного словаря содержит описание семантики слова, указание ударения в нем, морфологические характеристики, пометы экспрессивно-стилистической и эмоционально-оценочной окрасок. Рядом со словарной статьей приводятся цитаты из произведений В.Г. Распутина, в которых данное слово встречается. Многие цитаты сопровождаются аудиозаписями фрагментов произведений, исполненными ведущими артистами Иркутского академического драматического театра им. Н.П. Охлопкова.

Электронный словарь организован по алфавитному принципу, но на экран дополнительно выведено несколько системообразующих элементов, удобных для пользователя. Вверху страницы размещены базовые тематические рубрики словаря: «Человек», «Природа», «Хозяйство», «Постройки», «Промыслы», «Культура», «Предмет» с соответствующими им пиктограммами. Внизу указанные рубрики дробятся на более мелкие блоки с указанием объема словарных единиц в них: «человек» (79), «поведение» (36), «природа» (26), «хозяйство» (23), «действие» (19), «характеристики» (18) и т. д. Структуризация визуального материала дает возможность быстро и легко ориентироваться в материале как взрослому, так и ребенку. Для активизации интереса в каждом из тематических блоков предложены вопросы, построенные на игре слов, столкновении устаревшей и современной семантики, проверяющие языковую и историческую эрудицию читателя, формирующие его языковое чутье. В разделе «Человек», например, ка поисковыми действиями подталкивают вопросы:

Запру́живать — делать пруд или запруду?

Где сидел арестант?

Чем занимался ба́кенщик?

Бравый — это о внешности или о характере?

Могут ли у сестёр быть братьовья?

Сколько лет человеку в годах?

Как жилось в чужих людях?

Можно ли женщину назвать де́вой?

Сколько ребятишек в де́тной семье?

Заморённый — это какой?

Кого и за что виновати́ли?

Как деревенские за стариками досма́тривали? (Словарь, Электронный ресурс).

Очевидно, что словарь открывает читателю глубины народной этики, знакомит с трудом и традиционным бытом русского крестьянина, с названиями родства, с отношениями в семье, с отношением к старикам, знакомит с женскими и мужскими обязанностями, раскрывает представление о времени, о взрослении и старости, о жизни и ее смысле. В целом, у пользователя возникают представления о системе нравственных ценностей русского народа: традиция бережного отношения к земле, к природе, к роду, детям, старикам, односельчанам, ценности некоторых личных качеств, необходимых в труде и общении с людьми — терпении, преодолении трудностей, умении быть благодарным, быть умелым, владеть ремеслом. Народное слово Валентина Распутина погружает читателя в родную историю, напоминает о пережитых страной событиях, о стойкости народного характера, призывает к уважению своих предков.

ДОГЛЯ́Д, -а, м. Присмотр, наблюдение, надзор (за кем-л.); попечение, забота (о ком-л., чём-л.). То же: ДОЗОР.

Коней отец любил. Андрей не знал больше никого, кто бы так жалел и уважал эту скотину, как его отец. Он, может, потому и попросился на конный, что не доверял чужому *доголяду*, когда повел со своего двора на общественный три, если считать с жеребенком, лошадиные головы. Чуть дело касалось коней, отец, обычно спокойный, даже вялый, никому не спускал [Живи и помни, с. 111]. Народное слово 1, с. 241-242 (Словарь, Электронный ресурс).

Приведенную цитату в электронном словаре иллюстрирует фотография «Иноходец местной бурятской породы. Боханское ведомство Балаганского округа. Кон. XIX в. ИОКМ, 14800ф709-1» (Словарь, Электронный ресурс). Далее на этой же странице приводятся примеры употребления слова *доголя́д* в говорах русских старожилов Байкальской Сибири из «Словаря говоров русских старожилов Байкальской Сибири» с указанием тома и страниц.

ДЮЖИТЬ, -жу, -жишь; *несов., неперех.* *Устар.* Сталкиваясь с трудностями, лишениями и т.п., преодолевать их, проявлять стойкость и выдержку; выносить, выдерживать большую физическую нагрузку (Словарь, Электронный ресурс).

Рядом с описанием семантики слова, с цитатами из повестей «Живи и помни» и «Последний срок», содержащими слово *дюжить*, размещена фотография «Группа крестьян. Иркутский округ. Конец XIX в. ИОКМ, 14800ф468-204». И ниже даются примеры употребления слова *дюжить* в говорах Байкальской Сибири, взятых также из «Словаря говоров русских старожилов Байкальской Сибири», с указанием тома и страниц.

«Я у мачехи жила, подымалася, а потом подросла, ходила по домам, работала и работала каждый божий день. Которы-то старухи дак даже жалели:

— Дескать, как ты это *дюжишь*?!

Вот в воскресенье дрова вожу, а потом неделю работаю, потом *опеть* в воскресенье дрова вожу. Вот эдак. *Ах ты, мнёшечки!* У меня выходных-то не было! И вот некоторые старухи *говаривали*:

— Как ты, Анна, *дюжишь*?!

Назначат меня на молотильный ток кули таскать. Можешь, не можешь, по месяцу, бывало, таскала. А теперь вот у меня, не видите? Я же уж теперь *горбата ить*». *Записано в 1981 г. Афанасьевой-Медведевой Г. В. от Анны Маркеловны Налуниной (1919 г.р.), с. Карам Казачинско-Ленского района Иркутской области. Словарь 15, с. 244-245* (Словарь, Электронный ресурс).

Нравственная позиция народа очевидна в этимологии слов: «в берёмя», «в годáх», «в чужíх лю́дях», «венéц», «виновáтитель», «войстýй», «гóльный», «громотóк», «дó свету», «животíна», «зáймоваться», «зарóд», «зимовéйка» и др. Производящая энергия народного слова, его осмысленная связанность с традиционной многовековой этикой, образом жизни русского человека

объясняет мощь распутинских произведений. Народное слово вводит читателя в художественный мир писателя, в его выразительный, звучный, глубинный язык, открывает порядок существования человека, где привычно жить тяжелым, сменяющимся по времени года трудом — в поле, в лесу, на сенокосе, во дворе, где выжить можно было только вместе, сообщая, помогая друг другу.

Электронный словарь народного слова в произведениях В.Г. Распутина доступен в классе, оснащенном мультимедийным оборудованием, и дома при наличии компьютера и выхода в Интернет. Словарь использует все модальности восприятия и хранения информации — визуальный, аудиальный, кинестетический каналы, и потому идеален для обучения. Обращение к словарю имеет для учащегося не только обучающее, но и воспитательное значение — эстетическое, нравственное, патриотическое. Словарь располагает большим ресурсом для уроков по развитию речи, по морфологии, лексике, этимологии русского языка, на занятиях факультативов и предметных кружков. В нем можно почерпнуть идеи и материал для творческих заданий для учащихся. Кроме того, на основе его изучения могут получиться интересные исследовательские работы по русскому языку, по художественной речи писателя, по истории культуры русского народа, по истории России, в том числе и межпредметные. Работа со словарем, благодаря современным способам получения информации и интерактивности процесса познания, повысит учебную мотивацию учащихся. Таким образом, словарь выполнит свою сверхзадачу — поможет сберечь в молодом поколении русский язык в его исконных, связанных с традиционной нравственной этикой и культурой, выразительных формах, поможет сформировать языковое чутье, чувство красоты и любви к родному слову.